

6. Золотова Г.А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса. – М., 1982.
7. Кацнельсон С.Д. Типология языка и речевое мышление. – Л., 1972.
8. Копров В.Ю. Аспекты сопоставительной типологии простого предложения (на материале русского, английского и венгерского языков). – Воронеж, 1999.
9. Копров В.Ю. Сопоставительная типология предложения. – Воронеж, 2000.
10. Кубрякова Е.С. Части речи с когнитивной точки зрения. – М., 1997
11. Кубрякова Е.С., Панкрац Ю.Г. Падежная грамматика // Современные зарубежные грамматические теории: Сб. научно-аналитических обзоров. – М., 1985.
12. Левицкий Ю.А. Основы теории синтаксиса. Учеб. пособие по спецкурсу. – Пермь, 2003
13. Москальская О.И. Грамматика текста. – М., 1981.
14. Почепцов Г.Г. Конструктивный анализ структуры предложения – Киев, 1971.

РАСКРЫТИЕ ПРАГМАТИЧЕСКИХ КАТЕГОРИЙ В ЗАКОНОДАТЕЛЬНОМ ТЕКСТЕ

(на материале французских законодательных текстов)

Н.Л. Кривчикова
Белгород

Известно, что языковая реализация личности адресанта законодательного текста происходит по шкале объективации / субъективации и категоричности / некатегоричности, которые мы выделяем как прагматические категории текста.

Принципы языкового общения, выделенные лингвистами в области прагматики, находят разнообразную трактовку в прагматических категориях текста. Так, Г.Г. Почепцов отмечает явление причастности / отстраненности в дискурсе как прагматически обусловленные (Почепцов 1985:15), а А.И. Варшавская считает, что в изложении языка существуют две тенденции: «антропоцентричная» и тенденция «отчуждения», при этом первая предусматривает максимальную степень связи содержания высказывания с человеком, а вторая, напротив, ориентирована на максимально «объективную» подачу информации о мире, который якобы противостоит человеку (Варшавская 1989: 39).

Данное явление мы называем прагматической категорией объективации / субъективации, понимая под этим прагматически обусловленную подачу сообщения по шкале максимального отчуждения до наивысшей степени проявления адресанта в зависимости от контекста сообщения и его цели.

Обозначенная прагматическая категория проявляется по-разному в текстах разных функциональных стилей. «Для каждого стиля языка является характерным определенная функциональная направленность и общность коммуникативных факторов: сферы, формы общения, его содержания, условий и наличие или отсутствие эмоциональности изложения» (Швыркова 1973: 6). В научных текстах характер изложения тяготеет к максимальной объективации. Разумеется, существуют определенные отличия между науками: наиболее «объективированный» вид характерен для точных наук, наименее «объективированный» – для гуманитарных. Газетно-публицистические тексты содержат в

себе в разной мере проявление этой прагматической категории как со стороны объективации, так и со стороны субъективации. Законодательные тексты принадлежат к официально-деловому стилю языка, который, как и другие стили характеризуется свойственной только ему совокупностью признаков, придающих ему своеобразие и качественную определенность. Для текстов законодательных документов характерна категория объективации. Реальный автор или авторы официальных, в частности законодательных текстов выступают не как индивидуальности, а как представители определенной имперсональной силы – государства, правительства, народа, в результате чего основной тенденцией в этом типе речевых произведений является «извлечение» каких угодно языковых единиц, которые отличаются или могут отличаться личностным, индивидуальным характером. В качестве примера, иллюстрирующего категорию объективации, приведем текст статьи Гражданского Кодекса Франции (Code Civil):

Art. 11 En tant que de besoin, les crédits ouverts sur la dotation pour dépenses accidentelles et imprévisibles sont répartis par programme, par décret pris sur le rapport du ministre chargé des finances.

Les crédits ouverts sur la dotation pour mesures générales en matière de rémunérations sont, par arrêté du ministre chargé des finances, répartis par programme. Cet arrêté ne peut majorer que des crédits ouverts sur le titre des dépenses de personnel.

В приведенном примере, мы видим, что реальный автор выступает как представитель имперсональной силы, он выражен имплицитно.

Для выражения объективности сообщения автор объединяет достоверную и всем известную информацию с новой информацией необходимого характера при помощи подбора фактов, умелого разделения содержания в разных частях сообщения.

Категорией прагматического аспекта текста также можно считать явление категоричности / некатегоричности (Пархоменко 1992: 161).

Прагматическая категория категоричности опирается на социальные рамки участников коммуникации (она может быть связана с высшим ролевым статусом адресанта) и их индивидуальной особенностью (чрезмерная категоричность имеет ввиду уверенность в истинности своего концептуального мира и своих мыслей). Прагматической целью категоричности является стремление сделать сообщение наиболее убедительным для адресата и усилить его перлукотивный эффект. Для реализации этой категории используются в первую очередь глаголы в повелительном наклонении, модальные глаголы со значением необходимости, в некоторых случаях глаголы в настоящем времени, когда нужно подчеркнуть уверенность адресанта в достоверности содержания высказывания, неопределенные местоимения, которые содержат значения категоричности, запелляционности. Категоричность можно проиллюстрировать отрывком из декларации прав человека (Déclaration des droits de l'homme et du citoyen):

Art.7 Nul homme ne peut être accusé, arrêté ni détenu que dans les cas déterminés par la loi, et selon les formes qu'elle a prescrites. Ceux qui sollicitent, expédient, exécutent ou font exécuter des ordres arbitraires doivent être punis;

mais tout citoyen appelé ou saisi en vertu de la loi doit obéir à l'instant: il se rend coupable par la résistance.

Другой пример мы взяли из Конституции Франции (Constitution de la France):

Art. 26. Aucun membre du Parlement ne peut être poursuivi, recherché, arrêté, détenu ou jugé à l'occasion des opinions ou votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions.

Aucun membre du Parlement ne peut faire l'objet, en matière criminelle ou correctionnelle, d'une arrestation ou de toute autre mesure privative ou restrictive de liberté qu'avec l'autorisation du bureau de l'Assemblée dont il fait partie. Cette autorisation n'est pas requise en cas de crime ou délit flagrant ou de condamnation définitive.

В рассматриваемых примерах четко прослеживаются все те грамматические явления, о которых мы упоминали выше:

1) употребление настоящего времени во фразах подчеркивает уверенность адресанта в достоверности своего сообщения (il fait partie, il se rend coupable);

2) употребляются модальные глаголы (pouvoir, devoir);

3) неопределенные местоимения (nul homme, aucun membre), передающие категоричность высказывания.

Снижение категоричности имеет другую цель, которая не является антитезой предыдущей. Она заключается в том, что субъект не хочет, не считает необходимым, не имеет права выносить категорическое суждение, представлять свою оценку как безапелляционно истинную, он дает адресату право оспаривать свое утверждение.

Ученые справедливо отмечают отличие между прямой побудительной информацией в значении непосредственного побуждения к действию или удержанию от нее и не прямой побудительной информацией, в которой конечный толчок к действию или воздержанию от него сохраняется за самим информированным индивидом, хотя информация о фактах в большей или меньшей мере детерминирует его решение.

Наши наблюдения свидетельствуют, что во многих коммуникативных ситуациях некатегоричные формы изложения становятся первым прагматическим требованием, необходимым условием для достижения эффективного влияния.

Смещение проявления прагматических категорий в ту или иную сторону обусловлено коммуникативно- прагматической ситуацией и конкретной прагматической установкой данного типа текста.

Таким образом, из всех перечисленных нами прагматических категорий законодательного текста для французских законодательных документов наиболее характерной является объективация и категоричная подача информации.

Литература

1. Варшавская А.И. О человекоцентрическом аспекте грамматики // Вестник ЛГУ. – 1989. – Сер 2 – Т.2, №9

2. Пархоменко О.К. Средства прагматического смягчения категоричности констатирующих высказываний в современном французском языке: Дис. . . канд филол. наук. – К , 1992
3. Почепцов Г.Г. О месте прагматического элемента в лингвистическом описании // Прагматические и семантические аспекты синтаксиса: Сб. науч тр. – Калинин, 1985.
4. Швыркова Л.Л. Морфолого-синтаксические особенности законодательных документов /на мат-ле исп. яз / . Автореф. дис. . . канд филол наук – М , 1973

ОСОБЕННОСТИ ГРАФИЧЕСКОГО ОФОРМЛЕНИЯ РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТОВ

И.А. Кудинова
Тула

На данном этапе развития языка и общества одной из главных задач изучения различных аспектов языка той или иной страны является проникновение не только в структуру языка, но и постижение особенностей менталитета его носителей в целях более успешной коммуникации между разными народами.

Этим целям, в частности соответствует когнитивный подход в современной лингвистике, сочетающий в себе проблематику психолингвистики, прагматики и других областей научного знания, так как именно такой подход помогает лучше понять особенности мышления людей, говорящих на иностранном языке.

Цель нашего исследования – лингво-когнитивная специфика использования средств пунктуации в рекламных текстах. То есть разделение текста на различные уровни с помощью знаков препинания. Мы попытаемся рассмотреть знаки препинания вертикальной сегментации (*vertical segmentation*) и знаки препинания горизонтальной стратификации (*horisontal stratification*), которые в той или иной степени присутствуют в рекламных текстах.

Вертикальная сегментация разделяет текст на синтагмы, синтаксические единства различной протяженности и выражает синтаксические отношения внутри текста. Что касается знаков препинания горизонтальной стратификации – это кавычки, скобки, сдвоенные тире, сдвоенные запятые, а также курсив, разрядка и заглавные буквы – то они способствуют выделению в тексте парентетических внесений разного рода и стратификации его на разные уровни – уровень автора, уровень персонажей, уровень цитат, второстепенных и важных частей текста.

В данном случае важное значение имеет понятие когнитивной пунктуация, то есть пунктуации, которая основана на различных когнитивных процессах. В первую очередь такая пунктуация характерна для английского языка, где основная роль отводится не формальным принципам пунктуации, а принципам, учитывающим намерения автора.

Когнитивная лингвистика, сравнительно недавно сформировавшаяся как отрасль языкознания, находится на стыке научных интересов психологии, лингвистики и семиотики. Предметом изучения когнитивной лингвисти-